



<http://www.arianafghanistan.com>



ایدیت: ولی احمد نوری



۲۰۱۷/۰۹/۱۵

علامه عبدالحی حبیبی

## عنوان افغان و افغانستان

منتشره مجله آریانا، شماره ۳ - سال ۱۳۴۸ هجری شمسی

کلمه افغان که امروز نام ملی تمام مردم افغانستان است و یک واحد مستحیل الانفکاک را در تحت تمام شروط تاریخی و اقتصادی و اجتماعی در قلب آسیا نمایندگی می کند، نامی است که لااقل يك هزار و هفتصد سال سابقه تاریخی و اصالت ملی دارد.

برخی از مردم در داخل و خارج تصور می کنند که این نام ها بعد از تأسیس مجدد دولت افغانی به دست احمد شاه ابدالی در قرن هجدهم رواج یافته است، و هموطنان ما که از جریان های تاریخی اطلاعی ندارند همواره می پرسند که آیا این نام ها تاریخ کهن دارند یا نه؟

بنا برین درین گفتار به اختصار تمام این موضوع تاریخ ملی خود را تقدیم خوانندگان ارجمند می نمایم.

نام افغان تا جایی که به صورت واضح و غیر قابل انکار معلومست در تاریخ، سابقه بسیار طولانی دارد که همدرین سرزمین بین جریان دو رودخانه بزرگ هلمند و سند مردمی به این نام زندگانی داشته اند به این تفصیل: که بیست سال قبل هیأت باستان شناسان مؤسسه شرقی شیکاگو در نقش "رستم شیراز"، بین سنگ های نوشته آنجا در کعبه "زردشت" يك کتیبه را به دو زبان پهلوی آشکانی (پارتی) و یونانی کشف کردند، که آنرا شاپور اول پادشاه دوم خاندان ساسانی بعد از ۲۶۰ میلادی و شکست و گرفتاری امپراتور روم "والیرین" (۱) در جنگ ایدیسه در اینجا بر سنگ های دیوار نوشته است. نوشتن این کتیبه را سیزده سال بین ۲۶۰ تا ۲۷۳ میلادی تعیین کرده اند. (ترجمه ناقص فارسی این کتیبه در گزارش های باستان شناسی جلد ۴ ص ۱۸۱ بیعد طبع شیراز از ۱۳۳۸ شمسی دیده شود).

درین کتیبه در بند دوم نام شهر پشکابور (۲) به حیث سرحد نهایی شرقی کوشان خساتر (۳) یعنی مملکت کوشان مذکور است که آنرا با کسپاپوروس یونانی و پو \_ لو \_ شا \_ پو \_ لوهیون تسنگ چینی و پرشاپور \_ و پرشاور مؤرخین

<sup>۱</sup> Valerian

<sup>۲</sup> PashkaBur

<sup>۳</sup> Kushan-Khsatr

دوره اسلامی تطبیق کرده اند. و در قسمت ۶ همین کتیبه در جمله رجال سلطنت شاپور نام "ویند فرن ابگان" رزمه ود (۴) مذکور است که سپرنگ لینگ (۵) نام محقق دوم ابگان را حتماً با نام افغان کنونی تطبیق کرده.

و هم گوید که با نام شاپور سوم پادشاه ساسانی که هفتاد سال از ۳۰۹ تا ۳۷۹ میلادی حکم رانده صفتی و لقبی به شکل ابگان Apakan مذکور است که این کلمه را هم می توان از قبیل همان ابگان سابق الذکر شمرد، که به طور صفت مسوغ دلاوری و رشد و نجابت و یا رشته های نژادی آورده شده باشد. و همین موضوع است که برخی از مؤرخان مانند "سر اولف کیرو" را به فکر موجودیت اسلاف درانیان و یوسفزائیان در جمله سران دربار ساسانی هم افکنده است (رجوع به کتاب انگلیسی پتهان ها ص ۸۰) و ما نام مذکور را "وینده فرن افغان رزم بد" یعنی وینده فرن سالار جنگ افغان گفته می توانیم که شاید یکی از سپه سالاران افغان باشد. در شاهنامه فردوسی هم دوبار نام اوگان آمده، که از سپه سالار کشان عصر فریدون بود:

## سپهدار چون قارن کاوگان سپه کش چو شیروی و چون اوگان

(ص ۱۱۰ ج ۱ شاهنامه طبع ماسکو)

در همین داستان فریدون جای دیگر چنین گوید:

همه کرده ایوان دو رویه سپاه بزرین عمود و به زرین کلاه  
سپهدار چون قارن کاوگان به پیش سپاه اندرون اوگان

(ص ۱۱۶ ج ۱)

اگر چه داستان های شاهنامه حجیت تاریخ ندارد ولی برخی از حقایق کهن هم در آن نهفته است. مثلاً در همین ادبیات از قارن ذکر رفته که خاندان قارن یکی از خاندان های اشرافی دوره اشکانیان بود و در سنه ۵۰ میلادی فرمانروای اشکانی بین النهرین کارنس Carenes نام داشت (رجوع به مقاله ویس و رامین مینارسکی (۳۴۱ طبع تهران ۱۳۳۷ ش)

۴- سراولف کیرو (پتان ها ۷۹) این سه کلمه کتیبه را از روی متن یونانی آن به حوالهت پروفیسور سپرنگ لینگ (مجله سامی امریکا ۱۹۴۰) چنین نوشته: گوندیفر \_ ابغان \_ رسمود Goundifer ABgan Rismaud : ولی در ترجمه فارسی آن که از روی متن انگلیسی پروفیسور سپرنگ لینگ تهیه شده (گزارش های باستان شناسی ج ۴ طبع شیراز) این سه کلمه وینده فرن Vindapharn ابه کان \_ رزمی ید \_ است. در کلمه اول که علم این سالار جنگ است "وینده فرن" پهلوی و "گوند یفر" یونانیست. در کلمه دوم ابه گان در مقابل ابگان یونانی قرار می گیرد. اما کلمه سوم به اغلب احتمال رزمه + پت = رزمه ود = رزم پت بود که پت = بد = بذ = ود = بیذ املا های مختلف يك اصل اند و به پتی قدیم ویدی و سنسکریت و اوستا (به معنی بادار و صاحب) بر می گردند.

املای "رزمی ید" در مقابل رزم + ود یونانی هم نظایری دارد. مثلاً طبری (ج ۱ ر ۶۸۳) گوید: در زمان بشتاسب کیانی هفت سردار بزرگ بودند که یکی از آنها مهکابیز در دهستان گرگان بود. چون کلمه رزمه در پارسی باستان Razma و در اوستا Rasma به معنی صف جنگ بود و رجه مطابق Raji سنسکریت (رده = صف) تا کنون هم در پشتو ازین ریشه زنده است. پس رسمه + ود. یا رزمی + ید. یا رزمه پت = رزم بد ، سردار جنگ و سالار رزم باشد. و املای رزمی ید هم قیاس برمهگابیز طبری صحیح خواهد بود.

° Sprengling

این اوگان هم بهمان ابگان عهد ساسانی می ماند ولی در روایات قدیم سپه کش فریدون بود که او را منسوب به آوه دانسته اند نام پهلوان پسر سمکنان و یوستی المانی در کتاب خود "نام های ایرانی" گوید: که آوه صلش از اوستانیست به معنی مهربان و دستگیر (فرهنگ شاهنامه ص ۱۲ طبع ۱۳۲۰ش) ولی در خود شاهنامه این دو نفر از پهلوانان عصر کیخسرو اندک ه در جنگ بزرگ او با افراسیاب چنین نام برده می شوند:

## چو کیخسرو آن رزم ترکان بدید

## که خورشید گشت از جهان ناپدید

## سوی آوه و سمنگان کرد روی

## که بودند شیران پرخاش جوی

(شاهنامه ص ۲۸۱ ج ۵)

بهر صورت ازین تذکار چنین پدید می آید: که آوه \_ اوگان در روایات قدیم آریائی و شاهنامه ها جای داشت و اگر به قول یوستی اصلش از اوستائی بدانیم. معنی آن مهربان و دستگیرنده خواهد بود که چنین نامی در خور پهلوانان قدیم بوده، و اگر پسانتر نام قومی و جمعیتی شده باشد بعدی ندارد.

باری اگر ذکر کلمات ابگان \_ و ایه گان و اوگان را در روایات قدیم و بقایای عهد ساسانی اهمیتی در خور اعتبار داده شود و چنانکه "سپرنگ لینگ" و "اولف گیرو" بدین تمایل اند پس می توان ادعا کرد که نام یا صفت افغان به شکل ابگان و ایه گان از قرن سوم میلادی هم مورد استعمال و شناسایی شاهنشاهان و اهل اداره و فرمانروایان بوده است. این سند را تا کنون قدیم ترین سند قدمت این نام ذکر توان کرد. که اوگان روایات باستانی هم شبیه آنست.

دومین سند کهن تری که از ذکر این نام در دست داریم مربوط به کتب و آثار باقیه هندوئیست که این نام را به شکل اوه گان (۶) که نزدیک به همان اشکال ابگان و ایه گان عهد ساسانیست در آثار هندی به تفصیل ذیل می یابیم:

ورهای هیرا (۷) منجم و شاعر هندوئیست که در اواخر قرن پنجم میلادی در راجین هند به دنیا آمد و در حدود ۵۰۵ م شهرت تمام یافت. کتاب عمده او پنچه سید ها نتیکا (۸) خلاصه بی از پنج کتاب علم نجوم بود، و هم او کتابی منظوم در احکام نجوم دار دکه در آن از سنگهای نفیس و جغرافیای هند و موضوعات کار آمد دیگر بحث کرده است. و آنرا بهریته سنهیته (۹) نامند که در ابیات ۱۱ \_ ۶۱ \_ و ۱۶ \_ ۳۱ آن نام افغان به شکل اوه گانه (۱۰) مذکور است و قراریکه محقق فرانسوی مسیو فوشه در کتاب راه قدیم هند و باختر به تکسیلا (طبع پاریس ۱۹۴۷ \_ ص ۲۳۵ \_ ۲۵۲ نوت ۱۷) شرح داده این ذکر قدیم افغان در اواسط قرن ششم باشد. زیرا ورهای هیرا منجم هندی در ۵۸۷ م از جهان رفته است و گویند که اطلاعات نجومی او مبداء یونانی داشت و به کروی بودن زمین قایل بود، و دو مورد اعتماد دانشمندان بوده است.

پس بنا برین سند تاریخی کلمه افغان نزد هندیان لافل ۱۴۰۰ سال قبل هم شهرت داشته و مولفان هندی آنرا ذکر کرده اند.

در قرن های قبل از اسلام شهرت نام افغان را در دو سند قدیم غرباً در پارس ساسانی و شرقاً در هند شنیدند و ما می دانیم که در همین زمان دین بودایی در افغانستان شرقی و شمالی رواج داشت، و معابد بزرگ بودایی در بلاد افغانی مانند بلخ \_ قندوز \_ کاپیسا \_ هده \_ لغمان و غزنه تا قندهار کاین بود. و چون مردم چین نیز دیناً بودایی بودند بنابراین زایران بودایی چینی همواره بدین دیار به قصد تبرک و زیارت آمد و رفتی داشتند.

یکی ازین زایران که در نصف اول قرن هفتم میلادی مقارن ظهور اسلام اما پیش از فتوح اعراب به افغانستان آمد، "هیون تسنگ" است که به تاریخ اول اگست ۶۲۹ م از لیانگ چو حرکت کرد و ۵ مارچ به سمرقند و ۲۰ مارچ به خلم رسید، او به تاریخ ۲۰ \_ اپریل در بلخ و به ۳۰ اپریل در بامیان بود، و از راه بر برف هندوکش روز دهم می به کاپیسا رسید و تا آخر تابستان درین پایتخت کابلشاهان بماند و بعد از آن سفر خود را چنین دوام داد: ۱۵ اگست لغمان با توقف سه روز ۲۰ اگست نگره هاره با توقف دو ماه ۱ نومبر گندهارا که بعد از آن از اول دسمبر در صفحات پشاور بود، و در اول جنوری سال ۶۳۱ م در مجاری علیای دریای سند سفر کرد و روز ۱۰ اپریل به تکسیلا رسید. او مدت (۱۲) سال در هند ماند و در راه بازگشت روز ۱۵ دسمبر ۶۴۳ م واپس به تکسیلا آمد و باز بلاد ذیل افغانستان را دید:

۲۵ دسمبر گذر از دریای سند به وسیله فیل \_ ۱۵ مارچ ۶۴۴ م رسیدن به لغمان و توقف با شاه اینجا مدت يك ماه \_ ۱۵ جون رسیدن به فه \_ له \_ نه یعنی بنون اورتسپانه یعنی کابل \_ ۵ جولائی کاپیسا \_ ۲۰ جولائی اندراب \_ ۱ اگست توخاره و ۸ ستمبر بدخشان \_ ۱۲ دسمبر پامیر که بعد از آن به یارکند و ختن گذشت.

سفرنامه "هیون تسنگ" به نام سی \_ یو \_ کی یعنی خاطرات ممالک غربی شهرت داشته و از چینی به انگلیسی ترجمه و بارها طبع شده است. که يك قسمت این کتاب گرانها معلومات بسیار مغتنمی از اوضاع جغرافی \_ دینی \_ سیاسی \_ اجتماعی آنوقت مردم و بلاد افغانستان دارد و هنگامیکه وی در بازگشت خود از هند به ولایت فه \_ له \_ نه یعنی بنون می رسید، در صفحه ۲۶۵ جلد اول سی \_ یو \_ کی (ترجمه انگلیسی) سرزمینی را به نام او \_ پو \_ کین (۱۱) بین بنون و غزنی به طرف شمال غرب فه \_ له \_ نه و جنوب شرقی غزنی ذکر می کند. که پیش ازو زایر دیگر چینی "فاهیان" آنرا به نام لو \_ ئی یعنی روه (۱۲) آورده بود (۱۳) اینی او \_ پو \_ کین را محققان و مخصوصاً جنرال "کننگهم" نویسنده جغرافیای قدیم هند (ص ۸۹) با کلمه اوه گان (افغان) تطبیق می دهد و گوید که "هیون تسنگ" زبان این مردم را هندی نمی داند. ولی به قول او دری شباهت کوچکی با زبان های هند بود. و بنا بر این مراد زبان پشتو باشد. و چون او \_ پو \_ کین چینی عین هجاهای ا \_ وه \_ کان کهن را دارد، باید با حتم گفت که مراد همین افغان است که اکنون هم همین سرزمین بین دریای سند و غزنه مسکن از بنون به غزنه آمده لابد از همین کوهسار کرم و گومل به ولایت پختیا گذشته که مسکن او \_ پو \_ کین یعنی افغان بود و به همین نام خوانده می شد.

در زمان قبل از اسلام راجع به نام افغان همین سه سند قدیم ساسانی هندی و چینی داریم. و بعد ازین در دوره اسلامی همانا ذکر این نام در کتب دری و عربی مکرر می آید که ذکر قدیم تر آن در حدود العالم تألیف ۳۷۲ هـ از طرف یکنفر جوزجانی گم نامیست که "مینارسکی" دانشمند فقید او را از خانواده و یا مربوطین دربار آل فریغون جوزجانی می شمارد، و درین کتاب ذکر افغان در چندین مورد آمده است و بعد از آن "محمد بن عبدالجبار عتبی" در تاریخ یمینی، افغان را در وقایع عصر سبکتگین و آل او بارها ذکر می کند و حتی این اثر در الکامل آنرا به املای قدیم

ابغان هم می آورد، و مؤرخان مابعد مانند "فخر مدبر" در آداب الحرب و الشجاعة و "قاضی منهاج سراج جوزجانی" در طبقات ناصری و "حمدالله ستوفی" در تاریخ گزیده و "محمد قاسم فرشته" و دیگران هم از قبایل افغان و اوغانی بارها ذکر کرده اند.

اما در باره کلمه افغانستان هم توان گفت که این نام محدثی نیست که در عصر احمد شاه ابدالی خلق کرده باشند بلکه قرن ها قبل از او یعنی ۷۰۰ سال پیش ازین موجود و مستعمل بود. و ما در تاریخ هرات سیفی هروی تأیید (حدود ۷۲۱ هـ) می بینیم که وی همین سرزمین های شرقی افغانستان را تا مجاری سند به نام افغانستان می خواند و ازین بر می آید: در زمانیکه هرات پایتخت "آل کرت" بود و مملکت بعد از سپری شدن دوره های وحدت سیاسی غزنویان و غوریان به سبب تجاوز چنگیزیان به سوی تجزیه و ویرانی می رفت نام افغانستان در آنوقت هم رواج داشت. ولی نه با وسعتی که در زمان امپراتوری احمد شاهی کسب کرده بود.

در زمان تیموریان هرات "مولانا کمال الدین عبدالرزاق سمرقندی هروی" که در سنه ۸۱۶ هـ در هرات به دنیا آمده و یکی از دانشمندان و مؤرخان و رجال قضا و سیاست دربار هرات بود، تاریخ مطلع سعدین و مجمع بحرین خود را در سنه ۸۷۵ هـ نوشت. وی نیز درین کتاب افغانستان را با همان وسعت جغرافی که سیفی می شناخت مکرراً مذکور می دارد. که جزوی از مملکت توسیع تیموریان هرات به نام خراسان بود. که "معین الدین اسفزاری" هم در روضات الجنات افغانستان را مکرراً ذکر می کند.

هنگامیکه "بابر" در سنه ۹۳۲ هـ از افغانستان به طرف هند رفته و امپراتوری مغولیه هند را در دهلی بنا نهاد، در اکثر تواریخ دوره آل بابر می بینیم که همین نام افغانستان به همان مفهوم جغرافی محدود خود زنده و مستعمل است و مردم این سرزمین همواره در مقابل قوای متجاوز و امپراتور تیموریان هند و صفویان ایران به جنگ زندگانی و نگهداری آزادی خویش سرگرمند. تا که در نتیجه مقاومت های طولانی دو قرن در همین افغانستان با قیام مردانه میرویس و احمد شاه باز به تجدید حیات و وحدت سیاسی این خاک به مفهوم افغانستان بزرگ موفق آمدند. و اینک ما اکنون نام های پر افتخار یکهزار و هفت صد ساله افغان و هفتصد ساله افغانستان رام بداء افتخار و وحدت ملی و سوابق تاریخی خود می شناسیم. (۱۴) (۱۵)

## ماخذ

۱. Valerian
۲. PashkaBur
۳. Kushan-Khsatr

۴. سراولف کیرو (پتانها ۷۹) این سه کلمه کتیبه را از روی متن یونانی آن بحوالت پروفیسر سپرنگ لنگ (مجله سامی امریکا ۱۹۴۰) چنین نوشته: گوندیفر\_ ابغان\_ رسمود Goundifer ABgan Rismaud: ولی در ترجمه فارسی آن که از روی متن انگلیسی پروفیسر سپرنگ لنگ تهیه شده (گزارش های باستانشناسی ج ۴ طبع شیراز) این سه کلمه وینده فرن Vindapharn ابه کان\_ رزمی ید\_ است. در کلمه اول که علم این سالار جنگ است وینده فرن پهلوی وگوند بفر یونانیست. در کلمه دوم ابه گان در مقابل ابگان یونانی قرار میگیرد. اما کلمه سوم باغلب احتمال رزمه + پت = رزمه ود = رزم پت بود که پت = بد = بد = ود = بیذ املا های مختلف يك اصل اند و به پتی قدیم ویدی و سنسکریت و اوستا (بمعنی بادار و صاحب) بر میگردد.

املاى رزمى ید در مقابل رزم + ود یونانی هم نظایری دارد. مثلاً طبری (ج ۱ ر ۶۸۳) گوید: در زمان بشتاسب کیانی هفت سردار بزرگ بودند که یکی از آنها مهکابید در دهستان گرگان بود. چون کلمه رزومه در پارسی باستان Razma و در اوستا Rasma بمعنی صف جنگ بود و رجه مطابق Raji سنسکریت (رده = صف) تاکنون هم در پشتو ازین ریشه زنده است. پس رسمه + ود. یا رزمی + ید. یا رزومه پت = رزم بد، سردار جنگ و سالار رزم باشد. و املاى رزمى ید هم قیاس برمهکابید طبری صحیح خواهد بود.

۵. Sprengling ۶.

٦. Avagana<sup>٧</sup>.
٧. Varha-Mihira
٨. Pance Siddhantika
٩. Bhrita-Sanhita
١٠. Avagana
١١. O-Po-Kien
١٢. Roh

١٣. در عصر شاهی دودمان ظهیرالدین بابر بعد از ٩٠٠ هـ اکثر مورخان همین قسمت شرقی افغانستان را تا حسن ابدال روه نامیده اند، که محمد قاسم فرشته طول آنرا از هرات تا حسن ابدال گوید. و در ادبیات پشتو هم همین نام بسیار مستعمل است. در حقیقت این نام از زمان بسیار قدیم آمده، و در هندوستان افغانان را روهیله و مسکن ایشان را در آنجا روهیل کهند گفته اندک، تا کنون هم در هند موجود است. در لهجه پنجابی جنوبی ملتان و بلوچی دیره جات روه به معنی کوه عبارت از کوهسار غربی آن سرزمین یعنی سلسله کوه های سلیمان است (پتان ها تألیف سراولف کیرو طبع لندن ٤٣٩).

١٤. این سال ها را من از روی اسناد یافته شده کنونی نوشته ام، و حتماً نام افغان قدیمتر ازین است.

**مجله آریانا، سال ١٣٤٨، شماره ٣، ص ١ \_ ٦.**

